

Ezr

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּשְׁמְעוּ זָרֵי יְהוּדָה וּבְנֵימִן כִּי-בְנֵי בְנוֹת הַגּוֹלָה הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי 1
神的 -和听到 犹大 和便雅悯 儿子的 -因为 那被掳的 建造的 殿 -向耶和华 神的
H0430 H3068 H1964 H1129 H1473 H1144 H3063 H8085
יִשְׂרָאֵל:
以色列的
H3478

犹大和便雅悯的敌人听说被掳回归的人为耶和华—以色列的神建造殿宇，

וַיָּנֻשׁוּ אֶל-זָרְבָבֶל וְאֶל-רָאשֵׁי הָאֲבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם 2
-和他们走近 到 所罗巴伯 -和到 首领的 -那祖先 向他们 -和我们说 我们建造吧 -与你们
H1129 H1992 H0559 H0001 H0413 H2216 H0413 H5066
כִּי כַּכֶּם נִדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיכֶם וְלֹא-אֲנַחְנוּ זִבְחִים מִיְמֵי אֶסֶר 3
因为 如同你们 我们寻求 向你们的神 [文本变体] -和向他 我们 献祭的 从日子的 以撒
H0634 H3117 H2076 H0587 H3808 H0430 H1875
חָרֹן מַלְכֵךְ אֲשׁוּר הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ פֹּה:
哈顿 王的 亚述 -那带上的 我们 这里
H0634 H4428 H0804 H5927 H0853 H6311

就去见所罗巴伯和以色列的族长，对他们说：「请容我们与你们一同建造；因为我们寻求你们的神，与你们一样。自从亚述王以撒哈顿带我们上这地以来，我们常祭祀神。」

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם זָרְבָבֶל וַיֹּשֻׁעַ וְשָׂאֵר וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לֹא- 3
就-说了 对-他们 所罗巴伯 和-耶书亚 和-其余 首领 那些-祖宗的 属-以色列的 不
H0559 H2216 H3442 H7605 H0001 H3478 H3808
לָכֶם וְלָנוּ לְבָנוֹת בַּיָּת לְאֱלֹהֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה 4
给-你们 和-给我们 为-建造 殿 给我们的-神 因为 我们 一起 我们-建造 给-耶和华
H1129 H0430 H0587 H1129 H3068 H1129
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוְּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרְס:
神的 以色列的 如同 我们- 吩咐了 那-王 古列 王 波斯
H0430 H3478 H6680 H4428 H3566 H4428 H4428 H6539

但所罗巴伯、耶书亚，和其余以色列的族长对他们说：「我们建造神的殿与你们无干，我们自己为耶和华—以色列的神协力建造，是照波斯王塞鲁士所吩咐的。」

וַיְהִי עִם-הָאָרֶץ הַרְפִּים יְדֵי עַם-יְהוּדָה וּמִבְּלֵיָם (וּמִבְּהִלִּים) אֹתָם 4
就-成了 那-地的 使软弱的 手 百姓 犹大的 [和使惊吓的] [和-使惊吓的) 他们
H1961 H0776 H7503 H3027 H3063 H1089 H0926 H0853
לְבָנוֹת:
为-建造
H1129

那地的民，就在犹大人建造的时候，使他们的手发软，扰乱他们；

5 וְעַד- פֹּרֶס מֶלֶךְ בּוֹרֶשׁ יָמָיו כָּל- עֲצָתָם לְהַפֵּר יוֹעֲצִים עֲלֵיהֶם וְסִכְרִים 5
和-直到 波斯 王 古列 日子 所有 他们的-计划 为-破坏 谋士 对-他们 和-雇了
H5704 H6539 H4428 H3566 H3117 H3605 H6098 H3289

מְלָכוֹת דְּרִיוֹשׁ מֶלֶךְ- פֹּרֶס:
波斯 王 大利乌 王国
H6539 H4428 H1867 H4438

从波斯王塞鲁士年间，直到波斯王大流士登基的时候，贿买谋士，要败坏他们的谋算。

6 וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלֵת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׁטְנָה עַל- יְשֵׁבֵי יְהוּדָה 6
在-王国 在-开始 他的-王国的 他们-写了 控告 对 居民 犹大的
H30325 H8462 H4438 H3789 H7855 H3427 H363

וִירוּשָׁלַם: ס
(标记) 和-耶路撒冷的
H3389

在亚哈随鲁才登基的时候，上本控告犹太和耶路撒冷的居民。

7 וּבְיָמָיו אֶרְתַחשֶׁשְׁתָּא כָּתַב בְּשֵׁלֶם מִתְרַדָּת טַבְאֵל וּשְׂאָר [כְּנוֹתוֹן] (כְּנוֹתָיו) 7
在-日子 在-亚达薛西 写了 比施拉姆 米提利达 塔比勒 和-其余 [他的同仁] (他的-同仁)
H3117 H3789 H1312 H4990 H7605 H3674 H3674

עַל- [אֶרְתַחשֶׁשְׁתָּא] (אֶרְתַחשֶׁשְׁתָּא) מֶלֶךְ פֹּרֶס וּכְתַב הַנְּשִׁטָּוֹן כָּתוּב אַרְמִית וּמְתָרְגָּם 7
对 [亚达薛西] (亚达薛西) 王 波斯 和-文书 那-信的 写的 亚兰语 和-翻译的
H4428 H6539 H3791 H5406 H3789 H0762 H8638

אַרְמִית: פ
(段落标记) 亚兰语
H0762

亚达薛西年间，比施兰、米提利达、他别，和他们的同党上本奏告波斯王亚达薛西。本章是用亚兰文字，亚兰方言。

8 רְחוּם בַּעַל- טַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא כָּתְבוּ אִנְרָה חֲדָה עַל- יְרוּשָׁלַם 8
利宏 总督 大臣的 和-似米示 书记 他们-写了 信 一 对 耶路撒冷
H1169 H2942 H8124 H5613 H3790 H0104 H2298 H5922 H3390

לְאֶרְתַחשֶׁשְׁתָּא מֶלֶכָּא כְּנָמָא:
给-亚达薛西 那王 如此
H4430 H3660

省长利宏、书记伸帅要控告耶路撒冷人，也上本奏告亚达薛西王。

9 אֲדוּן רְחוּם בַּעַל- טַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וּשְׂאָר כְּנוֹתָהוֹן דְּיִנְיָא וְאַפְרִסְתְּכָא 9
那时 利宏 总督 大臣的 和-似米示 书记 和-其余 他们的-同仁 审判官 和-官员
H0116 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606 H3675 H1784

טְרַפְלִיָּא אַפְרִסְיָא [אַרְכוּיָן] (אַרְכוּיָא) בְּבַלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא [דְּהוּאָן] (דְּהוּאָא) עַלְמִיָּא:
人 波斯人 [以力人] (以力人) 巴比伦人 书珊人 [德哈人] (德哈人) 以拦人
H2967 H0670 H0756 H0896 H7801 H1768 H1723 H5962

省长利宏、书记伸帅，和同党的底拿人、亚法萨提迦人、他毗拉人、亚法撒人、亚基卫人、巴比伦人、书珊人、底亥人、以拦人，

10 וּשְׂאָר אֲמַיָּא דְיִ תְּגִלִּי אֲסַנְפָּר רַבָּא וְיִקְרָא וְהוֹתַב הֶמּוֹ בְּקִרְיָה 10
和-其余 那些-民族的 那 擄去了 亚斯纳巴 那大的 和-尊贵的 和-安置了 他们 在-城
H7606 H0524 H1768 H1541 H0620 H7229 H3358 H3488 H1994 H7149

דְיִ שְׁמַרְיָן וּשְׂאָר עֵבֶר- נַחֲרָה וּכְעֵנַת:
那 撒玛利亚的 和-其余 对岸 那-河的 和-此时
H1768 H8115 H7606 H5675 H5103 H3706

和尊大的亚斯那巴所迁移、安置在撒马利亚城，并大河西一带地方的人等，

אָנֶשׁ	עֲבָדֶיךָ	מֶלֶכָא	אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	עַל-	עָלוּהִי	שָׁלְחוּ	דִּי	אַנְרֵתָא	פְּרִשְׁנֹן	דְּנָה	11
人	你的-仆人	那王	亚达薛西	给	给-他	他们-送了	那	那-信的	副本	这	
H0606	H5649	H4430		H5922	H5922	H7972	H1768	H0104	H6573	H1836	
							פ	וּכְעֵנַת:	נַהֲרָה	עֲבָר-	
							(段落标记)	和-此时	那-河的	对岸	
								H3706	H5103	H5675	

上奏亚达薛西王说：「河西的臣民云云：

לִירוּשָׁלַם	אַתּוּ	עָלֵינוּ	לְוַתְךָ	מִן-	סָלְקוּ	דִּי	יְהוּדָיָא	דִּי	לְמַלְכָא	לְהוּנָא	יְדִיעַ	12
到-耶路撒冷	来了	到-我们	你那里	从	上来了	那些	犹太人	那	给-那王	愿-是	当知	
H3390	H0858	H5922	H3890	H4481	H5559	H1768	H3062	H1768	H4430	H1934	H3046	
וְאַשְׁמָא	(שְׂכָלֵיהוּ)	(אֲשַׁכְּלֹן]	(וְשׁוּרֵינָא]	(וְשׁוּרֵינָא]	בְּנִין	[וּבְאִישְׁתָּא]	מִרְדְּתָא	קְרִיתָא				
和-根基	(他们-完成了)	[他们完成了]	(和-城墙)	[和那城墙]	建造的	[和那恶的]	那-叛逆的	那-城				
H0787			H7792	H7792	H1124	H0873	H4779	H7149				
										יְהִיטוּ:		
										他们-连接的		
										H2338		

王该知道，从王那里上到我们这里的犹太人，已经到耶路撒冷重建这反叛恶劣的城，筑立根基，建造城墙。

מְנַהֵר-	יִשְׁתַּכְּלֹן	וְשׁוּרֵינָא	תְּתַבְּנָא	דְּךָ	קְרִיתָא	הֵן	דִּי	לְמַלְכָא	לְהוּנָא	יְדִיעַ	כְּעַן	13
贡	完成的	和-城墙	被建的	这	那-城	若	那	给-那王	愿-是	当知	现在	
H4061		H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705	
				תְּהַנְזֵק:	מְלָכִים	וְאַפְתָּא	יְנַתְּנוּ	לָא	וְהַלְךָ	בְּלוֹ		
				你-损害的	诸王	和-结果	他们-给的	不	和-路税	税		
				H5142	H4430	H0674	H5415	H3809	H1983	H1093		

如今王该知道，他们若建造这城，城墙完毕就不再与王进贡，交课，纳税，终久王必受亏损。

לָנָא	אַרְיָךְ	לָא	מֶלֶכָא	וְעִרְנָת	מְלַחְנָא	הַיְכָלָא	מֶלַח	דִּי-	קְבֵל	כָּל-	כְּעַן	14
给-我们	合适的	不	那王的	和-辱	我们-吃的	那-宫殿的	盐	那	原因	因为	现在	
H0749	H3809	H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705		
					לְמַלְכָא:	וְהוֹדַעְנָא	שָׁלְחָנָא	דְּנָה	עַל-	לְמַחְזָא		
					给-那王	和-告知了	我们-送了	这	因为	为-看见		
					H4430	H3046	H7972	H1836	H5922	H2370		

我们既食御盐，不忍见王吃亏，因此奏告于王。

דְּכַרְנֵינָא	בְּסִפְרָא	וְתַהֲשִׁיבָה	אַבְהֵתְךָ	דִּי	דְּכַרְנֵינָא	בְּסִפְרָא	יְבַקֵּר	דִּי			15	
那些-记录的	在-书	你-将找到	你的-祖宗的	那	那些-记录的	在-书	他-查	为了				
	H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768				
עֲבָרִין	וְאַשְׁתַּדִּיר	וּמְדִנֹן	מְלָכִין	וּמַהֲנִזְקָת	מְרָדָא	קְרִינָא	דְּךָ	קְרִיתָא	דִּי	וְתַנְדַּע		
他们-做的	和-叛乱	和-诸省	诸王	和-损害的	叛逆的	城	这	那-城	那	你-将知道		
H5648	H0849	H4083	H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149	H1768	H3046		
				הֶחֱרַבְתָּ:	דְּךָ	קְרִיתָא	דְּנָה	עַל-	עֲלִמָא	יוֹמָת	מִן-	בְּנֵיהָ
				被毁的	这	那-城	这	因为	古的	日子	从	在-其中
				H2718	H1791	H7149	H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459

请王考察先王的实录，必在其上查知这城是反叛的城，与列王和各省有害；自古以来，其中常有悖逆的事，因此这城曾被拆毁。

16 מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמֶלֶךְא דִּי הֵן קְרִיתָא דְרִי וְשׁוֹרְיָה וְשִׁתְּכְלָלוֹן לְקַבְּלִי
 我们-告知 我们 给-那王 那 那 那 这 那-城 若 和-城墙 被建的 这 因此 完成的

H6903 H7792 H1124 H1791 H7149 H1768 H4430 H0586 H3046

דְּיָה חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לֹא אִיתִי לָךְ: פ
 这 份额 在-对岸 那-河的 不 将有 给-你 (段落标记)

H0383 H3809 H5103 H5675 H2508 H1836

我们谨奏王知，这城若再建造，城墙完毕，河西之地王就无分了。」

17 פְּתַנְנָא שְׁלַח מֶלֶךְא עַל- רְחוּם בְּעַל- טַעַם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וּשְׂאָר כְּנַנְתְּהוֹן
 回复 送了 那王 给 利宏 总督 大臣的 和-似米示 书记 和-其余 他们的-同仁

H3675 H7606 H5613 H8124 H2942 H1169 H5922 H4430 H7972 H6600

דִּי יִתְבִּין בְּשַׁמְרִין וּשְׂאָר עֵבֶר- נְהָרָה שְׁלָם וּכְעַתָּה: ס
 那些 住的 在-撒玛利亚 和-其余 对岸 那-河的 平安 和-此时 (标记)

H3706 H8115 H5103 H5675 H7606 H8115 H3488 H1768

那时王谕覆省长利宏、书记伸帅，和他们的同党，就是住撒马利亚并河西一带地方的人，说：「愿你们平安云云。」

18 נִשְׁתַּנְּא דִּי שְׁלַחְתוּן עֲלֵינָא מְפָרֵשׁ קְרִי קְדָמִי:
 那-信 那 你们-送的 给-我们 清楚地 被读了 在我-面前

H6925 H7123 H6568 H5922 H7972 H1768 H5407

你们所上的本，已经明读在我面前。

19 וּמְנִי שִׁים טַעַם וּבְקֵרוּ וְהִשְׁכָּחוּ דִּי קְרִיתָא דְרִי מִן- יוֹמַת עֲלָמָא עַל-
 从-我 发了 命令 他们-查了 他们-找到了 那 那-城 这 从 日子 古的 对

H5922 H5957 H3118 H4481 H1791 H7149 H1768 H7912 H1240 H2942 H7761 H4481

מְלָכִין מִתְנַשְׂאָה וּמְרַד וְאַשְׁתְּדִיר מִתְעַבְד־ בֵּה:
 诸王 反抗的 和-叛乱 和-叛变 被做的 在-其中

H5648 H0849 H4776 H5376 H4430

我已命人考查，得知此城古来果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。

20 וּמְלָכִין וּתְקִיפִין תּוֹן עַל- יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֵבֶר נְהָרָה וּמְדָה בְּלוּ
 和-诸王 强大的 曾有的 在 耶路撒冷 和-统治的 在-所有 对岸 那-河的 和-税 贡

H1093 H4061 H5103 H5675 H3606 H7990 H3390 H5922 H1934 H8624 H4430

וְהַלָּךְ מִתְּיָבָה לְהוֹן:
 和-路税 被给的 给-他们

H3052 H1983

从前耶路撒冷也有大君王统管河西全地，人就给他们进贡，交课，纳税。

21 כְּעַן שִׁימוּ לְבַטְלָא גְבַרְיָא אֲלֵךְ וּקְרִיתָא דְרִי לֹא תִתְבְּנָא עַד- מְנִי
 现在 你们-发 命令 为-停止 那些-人 这些 和-城 这 不可 被建的 直到 从-我

H4481 H5705 H1124 H3809 H1791 H7149 H0479 H1400 H0989 H2942 H7761 H3705

טַעַמָא יִתְשֵׁם:
 命令 被发的

H7761 H2941

现在你们要出告示命这些人停工，使这城不得建造，等我降旨。

מַלְכֵינָּוּ : מְלָכִים : 22
 诸王 为-损害 损害 增长 为什么 这 关于 为-做 疏忽 你们-是 你们-谨慎
[H4430](#) [H5142](#) [H2257](#) [H7680](#) [H4101](#) [H1836](#) [H5922](#) [H5648](#) [H7960](#) [H1934](#) [H2095](#)

ס
 (标记)

你们当谨慎，不可迟延，为何容害加重，使王受亏损呢？」

אֲרוֹן מֶן-רִי פְּרָשָׁן נִשְׁתַּנָּא רִי אֲרַתְחַשְׁתָּא] אֲרַתְחַשְׁתָּא (מַלְכָּא קָרִי 23
 那时 从-那 那 那-信的 副本 那 那 那-王的 (亚达薛西) 被读了
[H0116](#) [H4481](#) [H1768](#) [H5407](#) [H6573](#) [H1768](#) [H4430](#) [H7123](#) [H5142](#)

קָדָם- רְחוּם וְשִׁמְשִׁי סִפְרָא וּכְנֻתָהוֹן אֲזָלוּ בְּהֵילוֹ לִירוּשָׁלַם עַל-
 在-前 利宏 和-似米示 书记 和-他们的-同仁 他们-去了 在-急忙中 到-耶路撒冷 对
[H6925](#) [H8124](#) [H5613](#) [H3675](#) [H0236](#) [H0924](#) [H3390](#) [H5922](#)

יְהוּדָיָא וּבִטְלוּ הֵמוֹן בְּאַרְרַע וְחֵיל : ס
 犹太人 就-停止了 他们 用-膀臂 和-武力 (标记)
[H3062](#) [H0989](#) [H1994](#) [H0153](#) [H2429](#)

亚达薛西王的上谕读在利宏和书记伸帅，并他们的同党面前，他们就急忙往耶路撒冷去见犹太人，用势力强迫他们停工。

בְּאֲרוֹן בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית- אֱלֹהָא רִי בִירוּשָׁלַם וְהֵינָת בְּטִלָּא עַד שְׁנַת תְּרִינִין 24
 当时 停止了 工程 殿 那-神的 那 在-耶路撒冷 它-是 停止的 直到 年 第二
[H0116](#) [H0989](#) [H5673](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#) [H3390](#) [H1934](#) [H0989](#) [H5705](#) [H8140](#) [H8648](#)

לְמַלְכוּת מְלָךְ- פָּרַס : פ
 对-王国 大利乌 王 波斯 (段落标记)
[H4437](#) [H1868](#) [H4430](#) [H6540](#)

于是，在耶路撒冷 神殿的工程就停止了，直停到波斯王大流士第二年。